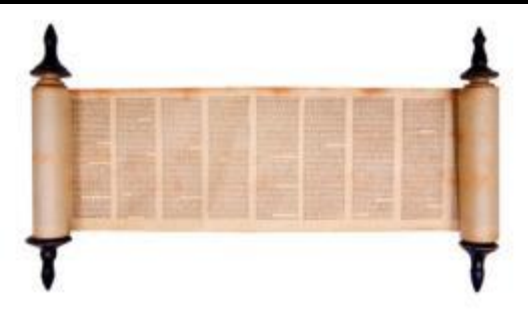


# ITS ALL GREEK TO ME

## From Scroll to eBook Session Five



# WELCOME TO SESSION FIVE

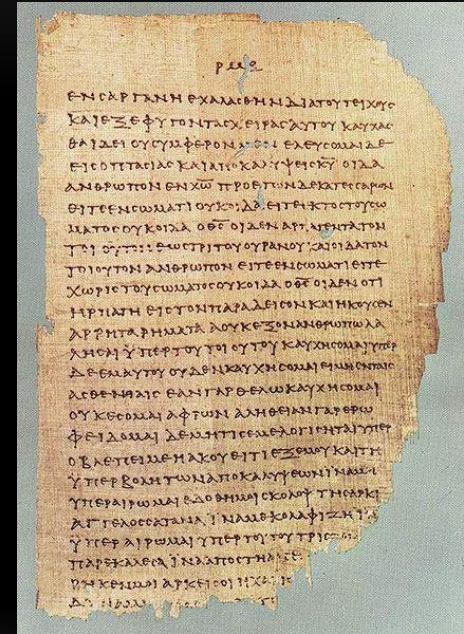
- Slides available at [www.kelleycentral.com](http://www.kelleycentral.com)
- This session taught at New Hope Eugene by Dr. Mark Kelley

# TONIGHT'S PLAN

- The Greek New Testament
  - Every English Bible is a Translation
  - Lectio Divina – Divine Reading of Scripture
-

# THE NEW TESTAMENT ORIGINAL LANGUAGE

- Koine (Common) Greek of the 1<sup>st</sup> Century AD
  - This is P46, which was written about AD 175
  - 2 Corinthians 11:33-12:9



# WHAT THE GREEK NT LOOKS LIKE TODAY

3. 16-25

ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

330

16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. 17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ. 18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ. 19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς, ἦν γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα. 20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράστων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῆ τὰ ἔργα αὐτοῦ<sup>4</sup>. 21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῆ αὐτοῦ τὰ ἔργα ὅτι ἐν θεῷ ἐστὶν εἰργασμένα.

# ADVANTAGES OF GREEK

- Every educated person in the Roman world could read it
  - It is a complex language, capable of expressing very complex ideas
  - It is a precise language
    - 3 different words for love
    - Precise medical terms used by Dr. Luke
-

# DISADVANTAGE TO KOINE GREEK

- No one speaks it today
- No one in our class room knows any kind of Greek
  - (Tell me if I'm wrong)



# TRANSLATIONS

- The first Bible translation was the Septuagint
    - Greek version of the Old Testament – 100 BC
  - Latin versions of the Bible (OT & NT) appear in the 4<sup>th</sup> Century
  - First English versions appeared in the 16<sup>th</sup> Century
-



# #1 PROBLEM TO TRANSLATIONS? WORDS

- Rocker – how many meanings does this word have?

# MORE ROCKER PROBLEMS

- What does “Off his rocker” mean?
  - What does it have to do with a rocker?
  - If I translated this word-for-word into Spanish, would my friend Ernesto understand me?
    - “Apagado su Mecedora”

# THREE TYPES OF BIBLE TRANSLATIONS

- Word for word (Apagado su Mecedora)
  - Thought for thought
  - Paraphrase
-

# BIBLE TOOL -- LECTIO DIVINA

- The same text from the Scriptures is read out loud **three times**
  - Each reading is followed by a period of silence
  - After the silence, group members may share the fruit of her or his listening.
-

# LISTEN WITH DIFFERENT GOALS

- During the first reading, listen for the word that God seems to give you.
  - During the second reading, dwell on the emotion attached to the reading
  - During the third reading ask “What should I do?”
-

# PSALM 63:1-6 (WHAT WORD CAPTURES YOU?)

- *A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.* O God, you are my God; earnestly I seek you; my soul thirsts for you; my flesh faints for you, as in a dry and weary land where there is no water. <sup>2</sup> So I have looked upon you in the sanctuary, beholding your power and glory. <sup>3</sup> Because your steadfast love is better than life, my lips will praise you. <sup>4</sup> So I will bless you as long as I live; in your name I will lift up my hands. <sup>5</sup> My soul will be satisfied as with fat and rich food, and my mouth will praise you with joyful lips, <sup>6</sup> when I remember you upon my bed, and meditate on you in the watches of the night;

# PSALM 63:1-6 (FEEL THE EMOTIONS)

- *A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.* O God, you are my God; earnestly I seek you; my soul thirsts for you; my flesh faints for you, as in a dry and weary land where there is no water. <sup>2</sup> So I have looked upon you in the sanctuary, beholding your power and glory. <sup>3</sup> Because your steadfast love is better than life, my lips will praise you. <sup>4</sup> So I will bless you as long as I live; in your name I will lift up my hands. <sup>5</sup> My soul will be satisfied as with fat and rich food, and my mouth will praise you with joyful lips, <sup>6</sup> when I remember you upon my bed, and meditate on you in the watches of the night;

# PSALM 63:1-6 (HEAR THE CALL TO ACTION)

- *A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.* O God, you are my God; earnestly I seek you; my soul thirsts for you; my flesh faints for you, as in a dry and weary land where there is no water. <sup>2</sup> So I have looked upon you in the sanctuary, beholding your power and glory. <sup>3</sup> Because your steadfast love is better than life, my lips will praise you. <sup>4</sup> So I will bless you as long as I live; in your name I will lift up my hands. <sup>5</sup> My soul will be satisfied as with fat and rich food, and my mouth will praise you with joyful lips, <sup>6</sup> when I remember you upon my bed, and meditate on you in the watches of the night;



# NEXT WEEK

- How the Bible was organized
  - A user-friendly online tool for in-depth Bible study
  - Other online tools for understanding your Bible
-